

スマブラ64における**応用・上級テクニック**、**俗語や言い回し**の英訳集およびちょっとした解説です。

検索はWindowsなら **[Control + F]**、Macなら **[Command + F]**

更新履歴

2021/11/2 [その他] alt 2019/1/2 [その他] sandbag 2018/10/8 [テクニック] Slanted short hop, Crouch [トーナメント、ルール関連の用語] Quit your friendlies! 2018/6/6 [テクニック] Platform trap 2018/5/10 [その他] Capitalize, Opening, Online

(名): 名詞として使われる (動): 動詞として使われる (形): 形容詞
(名/動): そのまま名詞でも動詞としても使える

1 テクニック系の用語

- ステップ反転 — (名/動) Pivot

バスケットボールでおなじみのピボット。例えばステップ反転上強ならpivot up-tilt

- 慣性台降り — (名) Dash platform drop/Running platform drop

今のところおそらく略語がなく、ちょっと不便。ステップからやる場合をDash platform drop、走行中にやる場合をRunning platform dropと呼ぶ。ガード台降りはShield drop

- 1F乗り — (名) Perfect landing

Perfect landingとかFrame perfectとかPixel perfectとか、ビタなものはperfectと表現する

- ステップ — (名) Dash

日本語でいうダッシュ(走行)はRunningなので紛らわしい。ファルなどで前後にすばやくステップを繰り返して動き回ることをDash dancingという。参考: [ステップ、ダッシュ等のちゃんとした定義](#)

- 横入れ小ジャンプ — (名) Slanted short hop

slantedは傾いた、みたいな意味

- ブロッキング — (名/動) Parry

パリィ

- ふんばり — (名) Double jump armor/Armor

ふんばりカウンターはArmor counter、DJC等と呼ばれるが、統一されていない

- スライド(ジャンプ) — (名) Teleport

テレポート。海外版は地上でダッシュ反転するだけではほぼ滑らないが、スライドジャンプは普通に結構すべる。スライド上スマはTeleport upsmash

- 垂直昇竜 — (名) Extended up-b

海外版はジャンプパンチの昇がが大きく、垂直昇竜するとハイラルの二段目の足場に乘れる。

- リフジャブ — (名) Shine jab

Shine = リフ

- (ドンキーの)担ぎ — (名) Cargo hold

- (名) Peruvian regrab

ファルコンが0%ファルに対して前投げ→ステップ掴み(空振り)→ステップ掴みで2連続で前投げを行うテクニック。ステップ掴みを挟むことで位置とタイミングを調節する。[参考動画](#) (2:23秒付近)

- 受け身狩り — (名) Tech-chase

テックチェイス

- 台はめ — (名) Platform trap

- 裏当て — (名) Reverse hit

- かすり当て — (名) Weak hit

- 一発あて — (名) Single hit

例えばドリル一発あて上スマは Single hit Dair into Upsmash

- 崖キャン — (名) Edge cancel/Ledge cancel

ピカの対戦実況でよく聞く

- 角当て — (名) Reverse ledge DI

通常の崖当てのことをLedge DIと呼び、ステージ内側に飛ぶやつがReverse ledge DI

- しゃがみ — (名/動) Crouch

しゃがみで攻撃を食らったのけぞりを抑えることをCrouch cancelと呼ぶ。また、しゃがんで攻撃をかわすことをDuckと表現する。*He ducked the grab!*

- おとととキャンセル — (名) Teeter cancel

- アピールキャンセル/アピキャン — (名/動) Taunt cancel

アピキャンは文化

2 トーナメント、ルール関連の用語

- 大会主催者/運営 — (名) TO

Tournament organizerの略

- n本先取 — (名) Best of 2n-1, BO 2n-1

3本先取ならBest of 5 (BO5), 5本先取ならBest of 9 (BO9)。要は、全部で○本のうち、過半数取ったら勝ちという意味

- ブラインドピック — (名) Blind pick

公平化のため、お互いキャラクターをあらかじめ決めておき、同時に開示すること。スタッフなどの第三者に耳打ちで伝える方法が一般的。Double blind pickと呼ばれることもあるが基本的には同じ

- ウォームアップ — (名) Warm-up/Hand warmer

試合前にステージ上で動き回って両プレイヤーともに手を温めること。その後ノーコンしてから試合開始する。試合始まっているのかウォームアップなのかよくわからないときは、相手にIs this a warmup?とか聞くと良い

- (キャラ/ステージの)後決め — (名) Counter pick

アメリカの大会はキャラ固定ではないので、二本目以降は負けた側がキャラ/ステージを後決めできる

- トーナメント表 — (名) Bracket

- 総当たり — (名) Round robin/RR

日本の大会の予選で行われているようなグループ内総当たり戦

- 予選 — (名) Pools

- 本戦 — (名) Final/Main draw

- (予選などを)突破する — (動) Make it

I made it!(予選突破したぜ)

- 棄権 — (名) DQ

disqualificationの略。プレイヤーが棄権するとトーナメント表にDQedなどと表記される

- エキシビジョンマッチ — (名) Salty suite

大会のサイドイベントで、ストリーミング配信されるエキシビジョンマッチのこと。格ゲー界隈の専門用語

- (名) YOLO (You Only Live Once)

ヨーロー。大会のサブイベントのひとつ。はじめにキャラをランダムで選択し、1対1、1ストック、アイテム最大、ステージランダム、シングルイリミネーションのルールで行うトーナメント。キャラははじめに出たやつで最後まで戦う

- (名) Luigi race/Luigi circuit

大会の空き時間などで行われるミニゲームで、4人で1ストック、全員ルイージで乱闘を行い、勝ち抜いた人が次のキャラ(ルイージ→マリオ→…)と移動していき、最後のプリンで勝ち抜いた人の優勝

- (名) SPK rule

2対2のチームバトルにおいて、キャラクターの多様性を確保するためにピカカビをチームに1体までに制限するというルール。例えば一人がピカを使うと、相手はピカもカビも使えない。提唱者であるStar Kingの頭文字をとったSKルール、またはSingle Pika/Kirbyの略であるSPKルールと呼ばれる。これに対してピカカビを完全に禁止したルールをZPK (Zero Pika/Kirby)と呼ぶ

- フリー対戦 — (名) Friendly

Would you like to play friendlies? (フリー対戦しませんか?)

- *Quit your friendlies!*

フリー対戦やめなさい。大会運営が対戦台を空けてほしいときに使う決まり文句。これを聞いたら速やかにフリー対戦をやめて台を空けましょう

- (フリー対戦における)ローテーション — (名) Rotation

勝った人が残り続けるのタイプはWinner stay rotaion (LD rotation?)などと呼ぶ。一般的にrotationというと、例えば3人なら2回交代で回していくタイプのものを指す

- 賭け対戦 — (名) Money match/MM

大会などで募集される賭け対戦。現金でやり取り
mm me! (マネーマッチで勝負しろ！)

- (名) Waterfall tournament/WTF

大会の進行形式の一つで、グループ総当たりを何度も行い、最終的に上位に残ったプレイヤーでダブルイリミネーショントーナメントを行う。詳細は[解説記事](#)を参照

3 その他

- ハンドルネーム/ハンネー (名) Tag/Gaming Tag
*What's your tag?*と聞かれたらハンネを教えてください

- 新参ー (名) New face

- 古参ー (名) Old school player

- ミラー(対戦)ー (名) Ditto

you: Falcon dittos are fun (ファルミラー楽しいわ)

me: Lolwut (何言ってだこいつ)

- 復帰ー (名) Recovery

- 自殺ー (名/動) SD

self-destructの略語。動詞としても使われ、過去形はSD'd。

Isai SD'd his final stock

- 間合い管理ー (名) Spacing

- 差し合いー (名) Neutral

攻撃を当てるまでの差し合いをNeutralと呼び、先に攻撃を当てることをwin the neutralと表現する。

- (立ち回りの中での)突破口ー (名) Opening

立ち回りの組み立てや相手のミスなどで、何かしら攻撃を当てるチャンスができることをOpeningと表現する

- 待ちー (動) Camp, (名) Camping

フォックスが左右台下で一生ブラスター打ってるのはLaser Camping、風船がプカプカして様子見するのはSky Camping。硬い立ち回りをする人はCampyと言われます

- 読み合いー (名) Mindgame

マインドゲーム。[IsaiのDI Mindgame解説](#)

読みはそのままreadで伝わる。リスクーな一点読みなどをhard readと言う

- 釣り行動ー (名) Bait

ベイト。*I knew it's a bait!* (釣りって分かってたのに！)

そのままFishingということもある

- (名) Mix-up

相手の読みを外すような行動に対して。攻めている側に対して使うときは、相手に特定の行動を読ませて、その裏をかいて攻撃を当てるとか。攻められている側は狩られないようにごまかしたりすること。

- (名) Stage control

ステージ上の位置取りで有利状況を作ることをStage controlと呼ぶ。例えばライン攻めはステージコントロールの一部であるという感じ

- 確反をとる/狩る — (動) Punish, (名) Punishment

Punishは他にも、咎めるなど、攻撃的な行動に対して結構広い意味で使われる。

- 最大をとる — (動) Capitalize

- 確定の — (形) Guaranteed

全狩りなど、コンボではないがヒットが確定している行動について
Was that tech-chase guaranteed? (その受身狩りって確定?)

- 相殺する — (動) Clank

- 相打ち — (名/動) Trade

- 肉漏れ — (名) Shield poke

- 固め — (名) Shield pressure

- 飛び道具 — (名) Projectiles

- ワンパターン相殺/OP相殺 — (名) Stale move negation

OPのかかった状態の技をstale moveという。また、例えば横スマにOPがかかってたら *That F-smash was stale* などと表現する。海外でOPと言うと後述する"Overpowered"の意味になるので注意

- (攻撃が)つながる — (動) Connect

ちゃんとつながってるコンボはTrue comboと言う

- (コンボが)つながってない — (形) Broken

That combo was broken (そのコンボつながってないやんけ)
繋がってないコンボをFake comboとも言う

- 基本コンボ — (名) Standard

ファルのオバへ -> ダイブなど

- 魅せコン — (名) Flashy combo

フラッシーコンボ

- 即死コンボ — (名) Zero-to-death combo

64 isn't all zero-to-death (64スマは即死コンボだけのゲームじゃないよ)

- 硬直 — (名) Stun

ヒットストップ = Freeze frame または Hitlag

のけぞり、吹っ飛び中の硬直 = Hitstun

ガード硬直 = Shield stun

海外版は日本版よりヒットストップが1F長く、[ガード硬直が少し短い](#)

- 操作力 — (名) Tech skills

tech (受け身)じゃなくてtechnicalの方のtech。ミスしないっていう意味の操作精度はconsistencyとかを使う

- 操作ミスをする — (動) Mess up

コンボミスや操作ミスをすること

- レバガチャ、連打 — (動) Mash (名) Mashing

スティックやボタンをガチャガチャすることをMashingという

- 逆転劇 — (名) Comeback

逆4タテなどが起きると、*He made a huge comeback*などと表現される

- ボコされる — (動) get bodied

Aaa~iw keeps getting bodied by meipon

叩きのめすことをdestroyとも表現する

- わざと負ける、接待をする — (動) sandbag

He often sandbags in friendlies (彼はフリー対戦ではよく接待プレイをする)

- キャラランク — (名) Tier list

ティアリスト。強キャラ: Top-tier、中堅: Mid-tier、弱キャラ: Low-tier

Low-tierトーナメントをする際にマリオを入れるかどうかでよく議論になります。議論にもならずに参加してるリンクかわいそう

- 攻撃判定/やられ判定 — (名) Hitbox/Hurtbox

- 壊れ — (形) OP

Overpowered(強すぎ)の略。*Kirby's up-tilt is OP* (テイルは壊れ)

- (形) Solid

他人から見てそこそこ使えるキャラをSolid ○○と表現する。*He has a solid link* というと、彼のリンクは結構やるよ、みたいな意味になる

- 純正コントローラー — (名) OG controller

ホリコンはhoriで伝わる

- ノーコンテスト — (名) Quitting the battle, (動) Quit the battle

ノーコンも文化。負けそうなときなどに唐突にノーコンすることをrage quitと呼ぶ

- (名) Port priority

1Pと2Pが同時に掴むと1P側が勝つ、といったポートによる優先順位のことをポートプライオリティーと呼ぶ

- バグ技 — (名) Glitch

いわゆるバグ技(ピカの石火バグとか)はGlitchと呼ばれる

- アナログテレビ — (名) CRT

- 液晶テレビ — (名) LCD/Flat TV

- 実機 — (名) Console

実機本体そのものを指す他に、ネットスマ (online) に対する実機スマを指すのにも使える。本体+カートリッジをsetupと呼ぶ。
I will bring a CRT and a setup! (テレビと実機セット持っていくわ)

- ネットスマ — (名) Online

スマ勢ならOnlineだけでネットスマだと伝わる。

I played online with boom last night. (昨日ブームとネットスマした)

- (ネットスマで) 部屋を立てる — (動) Host

p2pの場合も同様にhostで伝わる。

I'm hosting in smash atlantis. (アトランティス鯖で部屋立ててる)

Can you host p2p? (p2pできる?)

- 捨てハン — (名) Alt

Alternative nameの略。捨てハンを使うことをAltingという。

Are you an alt? (あんた捨てハン?)

- ターゲットを破壊せよ/台を乗り継いで行け — (名) BTT/BTP

それぞれBreak the targetsとBoard the platformsの略。海外勢はスピードランが好き

4 スマブラ64の俗語

- (名) Sex kick

プリンのNAやドンキーの空後等、出始めの判定が強く、持続が長く、だんだん弱くなっていく空中攻撃に対して。日本でも似たような名称があったような

- (名) Nooch

ニュートラルAのこと。ヌウチみたいな発音。chがどっから出てきたのか謎。響きがエロいことが重要らしい

- (名) Zip zap

ジップザップ。ピカの上B。一発目がZipで二発目がZap

- (名) John

ジョーン。大会等で実力を出せないことに対する言い訳。スマブラ界隈用語

you: I didn't get enough sleep last night

me: No johns! (言い訳乙)

- (名) JV6

0%5タテすること。0%4タテならJV5。由来はプレイヤー名らしい

- (名/動) Gimp

低%から復帰阻止などでサクッとストックを取ることをGimpという。例えばピカが0%ファルを投げて追いかけてNAで阻止する場合など。実況などで頻繁に使われるが、Gimpはもともと身体が不自由であることを意味する言葉であり良い表現ではない

- (名) Pineapple

プンプランドのステージの裏側のギザギザした部分をパイナップルと呼ぶ。パイナップルっぽいから

- (品詞不明) Dale!

ネトスマ募集の際にDale!というのが流行っている。もとはスペイン語のスラングでまくしたてるような意味らしい。はよ、みたいな感じ？

5 知っているとTwitterとかで便利な略語

よく見る略語はすべて[Urban Dictionary](#)で検索すれば出てきます

- ty, thx: thank you

- rip: rest in peace

安らかに眠れ。残念なことがあった人を煽るときに最適

- lol, lmao, rofl (lはすべてエル)

(笑)。oの数を増やすことで威力を調節する

loooooooooooooo

- imo, imho, imao: in my opinionとその派生

私の意見では～。lmaoは(笑)を意味するlmaoと似ているので注意

- gg, ggs: good game(s) ggwp: good game well played

もとは試合後の挨拶でしたが、よくやったみたいな感じで使われたり、あんまり文脈関係なく最後に付けられたりしてて正直良く分かりませんggs

- tbh: to be honest

正直言うと～

- idk: I don't know

知らんけど

- idc: I don't care

～は気にしない、どうでもいい

- sup: what's upの俗語

挨拶。よう、みたいな感じ

- hype

ワクワクする、興奮するもの。またその様子。名詞か形容詞で使用